

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoi synowie i twoje córki zostaną wydane innemu ludowi, a twoje oczy codziennie wypatrywać (ich) będą i tęsknić za nimi, lecz w twym ręku* nie będzie siły (ich wybawić). ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoi synowie i twoje córki zostaną wydane innemu ludowi, a ty w tęsknocie za nimi będziesz co dzień wypatrywał oczy, lecz nie starczy ci sił, aby ich wybawić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoi synowie i twoje córki zostaną wydani innemu narodowi, a twoje oczy, wypatrując <i>ich</i> , zasłabną z tęsknoty za nimi przez cały dzień, a twoja ręka będzie bezsilna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie twoi, córki twoje, narodowi innemu wydane będą, a oczy twoje patrząc na to ustawać będą dla nich przez cały dzień, a nie będzie siły w ręce twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie twoi i córki twe niech będą dane inszemu narodowi, na co będą patrząc oczy twoje i ustawać patrząc na nie przez cały dzień, a niech nie będzie siły w ręce twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie twoi i córki zostaną wydani obcemu narodowi. Z tęsknoty, wyglądając za nimi codziennie, wyniszczysz swe oczy, a ręka twoja będzie bezsilna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoi synowie i twoje córki będą wydane innemu ludowi, a twoje oczy codziennie będą ich wyglądać i tęsknić za nimi, ale ty będziesz bezsilny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoi synowie i twoje córki będą wydani innemu ludowi, a twoje oczy będą ich wypatrywać każdego dnia, aż do wyczerpania, a twoja ręka będzie bezsilna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoi synowie i twoje córki zostaną wydani obcemu narodowi i nie zdołasz temu zaradzić. Będziesz ich codziennie wypatrywał, aż zgasną ci oczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie twoi i córki będą wydani obcemu ludowi: oczy twe będą ustawały od wypatrywania ich każdego dnia, lecz nic nie potrafisz zdziałać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Twoi synowie i córki zostaną wydani innemu ludowi, a ty będziesz patrzył na to [co się stało], i będziesz tęsknił za nimi dzień w dzień, lecz będziesz bezsilny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої сини і дочки дані іншому народові, і твої очі глядітимуть темніючи за ними, і твоя рука не матиме сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoi synowie i twoje córki będą wydane obcemu ludowi, a twoje oczy to widzą oraz tęsknią za nimi cały dzień, lecz bezsilna jest twoja ręka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoi synowie i twoje córki wydawani innemu ludowi, a twoje oczy patrzą na to i stale za nimi tęsknią – lecz twoje

¹⁾ Wg wielu Mss lm.

			ręce będą pozbawione mocy.
--	--	--	----------------------------